

2010年2月24日 [水]

MERCREDI 24 FÉVRIER 2010

10:00—17:50 [9:30開場]

日仏会館ホール Amphithéâtre de la Maison Franco-Japonaise

渋谷区恵比寿3-9-25日仏会館1階 (JR,地下鉄恵比寿駅下車7分)

Shibuya-ku Ebisu 3-9-25, Tokyo

参加費:無料 ※日仏同時通訳あり Entrée libre

定員:150名(先着順) ※定員になり次第、締め切らせていただきます。

申込方法:下記ホームページよりお申し込みください

(FAX可 03-5424-1147)

Une inscription préalable est requise sur le site

<http://www.sfjti.org/>

※折り返し、参加証をお送りします。プリントアウトの上、当日受付にお渡し下さい。

主催

日仏工業技術会

在日フランス大使館

財団法人 日仏会館

日本経済新聞社

独立行政法人 日本原子力研究開発機構

社団法人 日本工学アカデミー

フランス工学アカデミー

後援

文部科学省

社団法人 日本原子力学会

独立行政法人 理化学研究所

独立行政法人 放射線医学総合研究所

財団法人 日本科学技術振興財団

財団法人 医用原子力技術研究振興財団

協賛

電気事業連合会 (電事連)

社団法人 日本電機工業会 (電工会)

株式会社 千代田テクノル

財団法人 日本原子力文化振興財団

社団法人 日本原子力産業協会

社団法人 日本アイソトープ協会

AREVA

EDF

Organisateurs :

Société Franco-Japonaise des Techniques Industrielles

Ambassade de France au Japon

Maison Franco-Japonaise

Nihon Keizai Shinbun

Japan Atomic Energy Agency (JAEA)

Académie des Technologies

Engineering Academy of Japan

Concours :

Ministère de l'Éducation, de la Culture, des Sports, de la Science et de la Technologie (MEXT)

Atomic Energy Society of Japan (AESJ)

IREN

National Institute of Radiological Sciences (NIRS)

Japan Science Foundation (JSF)

Association for Nuclear Technology in Medicine (ANIM)

Patronage :

The Federation of Electric Power Companies of Japan (FEPCC)

The Japan Electrical Manufacturers Association (JEMA)

Chiyoda Technol Corporation

Japan Atomic Energy Relations Organization

Japan Atomic Industrial Forum, Inc. (JAIF)

Japan Radioisotope Association (JRIA)

AREVA

EDF

FORUM FRANCO-JAPONNAIS SUR LE NUCLÉAIRE 日仏原子力フォーラム

過去・現在・未来

◆日仏両国は、原子力の分野で共に世界をリードする立場にある。二国間の協力は密接なものであり、いくつものチャンネルを通して交流が行われてきた。

◆現在は主としてエネルギー分野においての協力が中心で、産業界や研究機関の間では、定期的な情報交換や、技術協力が実施されている。

◆このたび、日仏工業技術会は、在日フランス大使館、(社)日本工学アカデミー及び(独)日本原子力研究開発機構などとの連携のもとに、日仏間での原子力フォーラムを開催することになった。このフォーラムは、課題の中心を従来行われてきた分野と重複することを避け、放射線利用、環境、安全、P.A、廃棄物処理などに重点を置き、相互の交流、協力を推進することを目的としている。エネルギーと放射線利用および両者に共通する環境、安全、P.A、廃棄物処理など、総合的に原子力分野の協力を推進することは、両国にとって極めて重要であり、意義あるものと思われる。

◆またフォーラムでは、二国間の協力について、その歴史を振り返り、現状を再確認し、将来への展望について議論する予定である。

◆今後、二国間の交流、協力を進め、さらに世界の原子力平和利用に寄与することに対して、このフォーラムの果たす役割は大きいと考えている。

日仏原子力フォーラム 過去・現在・未来

10:00 — **開会の辞** 本多健一 日仏工業技術会会長 **Ouverture: Kenichi HONDA** Président de la SFJTI
挨拶 フィリップ・フォール 駐日フランス大使 **Discours de bienvenue: Philippe FAURE** Ambassadeur de France au Japon
挨拶 中原恒雄 (社)日本工学アカデミー会長 **Discours de bienvenue: Tsuneo NAKAHARA** Président, EAJ
 — 10:10 **挨拶** 岡崎俊雄 (独)日本原子力研究開発機構理事長 **Discours de bienvenue: Toshio OKAZAKI** Président, JAEA

基調講演: 日仏原子力の現状と展望 Conférences d'introduction: statut et perspectives du nucléaire au Japon et en France

10:10 — 10:40 **基調講演 [1]** 「日本の原子力: 現状と将来の展望」 **Conférence 1: Le nucléaire japonais: statut et perspectives**
 町末男 文部科学省参与・元日本原子力委員会委員 **Sueo MACHI** Conseiller au MEXT, ex commissaire de l'AEC

10:40 — 11:10 **基調講演 [2]** 「フランスの原子力: 現状と将来の展望」 **Conférence 2: Le nucléaire français: statut et perspectives**
 ジャック・ブシャール フランス原子力庁長官付顧問 **Jacques BOUCHARD** Conseiller de l'Administrateur Général du CEA

特別講演: 日仏協力の過去・現在・将来 Conférence spéciale: la coopération franco-japonaise: un peu d'histoire, état des lieux, quel avenir?

11:10 — 11:30 「原子力分野での日仏協力の夜明け」 **Les débuts de la coopération franco-japonaise dans le domaine nucléaire**
 田畑米穂 東京大学名誉教授・元日本原子力委員会委員 **Yoneho TABATA** Professeur honorifique à l'Université de Tokyo, ex commissaire de l'AEC

11:30 — 12:00 「原子力の多岐に亘る日仏協力の現状」 **Les différents aspects de la coopération nucléaire franco-japonaise**
 秋元勇巳 (財)日本原子力文化振興財団理事長 **Yumi AKIMOTO** Président, JAERO

12:00 — 12:30 「日本に於ける40年と将来: 仏企業の立場から」 **AREVA: 40 ans de présence au Japon: des clients aux partenaires**
 アレバ **AREVA**

セッション1: エネルギーと環境: コインの表裏 Session 1: L'énergie et l'environnement: deux facettes d'une même réalité

13:30 — 14:00 「低炭素社会と原子力」 **La société décarbonée et le nucléaire**
 茅陽一 (財)地球環境産業技術研究機構副理事長 **Yoichi KAYA** Vice-Président, RITE (Research Institute of Innovative Technology for the Earth)

14:00 — 14:30 「エネルギーミックスと持続可能な発展」 **Energie mix et développement durable**
 EDF **EDF**

14:30 — 14:45 「ITER: 明日のエネルギー」 **ITER: une énergie pour demain**
 常松俊秀 (独)日本原子力研究開発機構 核融合部門特別研究員 **Toshihide TSUNEMATSU** Scientific Consultant for the ITER Project, JAEA

14:45 — 15:00 「ITERの次を準備するために: ブローダ・アプローチ」 **L'Approche Elargie: enjeux et perspectives**
 バスカル・ガラン IFMIF/EVEDA 事業長 **Pascal GARIN** Chef de projet IFMIF/EVEDA

セッション2: 安全と国民の理解 (PA): 対話の重要性 Session 2: Sécurité et acceptation par le public: les deux grands défis

15:20 — 15:50 「安全と安心」 **Sûreté et confiance**
 向殿政男 明治大学理工学部教授 **Masao MUKAIDONO** Professeur à l'Université de Meiji

15:50 — 16:20 「安全管理と国民の理解 (PA)」 **Gestion de sûreté et acceptation par le public**
 IRSN **IRSN**

セッション3: 放射線利用: 非エネルギー分野への貢献 Session 3: Le nucléaire au service de l'homme: rayonnement ionisant, utilisations médicales

16:20 — 16:40 「放射線利用 — 事例をもとに: ビーム発生」 **Utilisation de rayonnement ionisant; cas concrets: production de faisceaux**
 南波秀樹 (独)日本原子力研究開発機構 高崎量子応用研究所所長 **Hideki NAMBA** Director General Takasaki Advanced Radiation Research Institute, JAEA

16:40 — 17:00 「ビーム利用の現状」 **Utilisation de faisceaux — statut**
 勝村庸介 東京大学大学院工学系研究科教授 **Yosuke KATSUMURA** Professeur à l'Université de Tokyo

17:00 — 17:30 「医療分野での原子力の利用」 **Utilisations médicales du nucléaire**
 ドゥニ・ルビアン フランス原子力庁ニューロスピン研究所所長 **Denis LE BIHAN** Directeur, Neurospin, CEA

17:30 — **総括1** 田畑米穂 実行委員長 十岡田雅年 (社)日本工学アカデミー国際委員長 **Synthèse 1: Yoneho TABATA et Masatoshi OKADA** EAJ
総括2 千原由幸 文部科学省 研究開発局 研究開発戦略官 **Synthèse 2: Yoshiyuki CHIHARA** Directeur, International Nuclear and Fusion Energy Affairs, R&D Bureau, MEXT
 — 17:50 **閉会の辞** ピエール イヴ・コルディエ フランス大使館原子力参事官 **Clôture: Pierre-Yves CORDIER** Conseiller Nucléaire, Ambassade de France au Japon

2010年2月24日 [水]

MERCREDI 24 FÉVRIER 2010

10:00—17:50 [9:30開場]

日仏会館ホール Amphithéâtre de la Maison Franco-Japonaise

渋谷区恵比寿3-9-25日仏会館1階 (JR, 地下鉄恵比寿駅下車7分)

SHIBUYA-KU EBISU 3-9-25, TOKYO

| 交通アクセス | JR山手線 恵比寿駅東口下車 恵比寿ガーデンプレイス方面へ 徒歩10分
 営団地下鉄 日比谷線 恵比寿駅1番出口 アトレ・JR恵比寿駅東口を經由 徒歩12分
 | お問い合わせ | 「日仏原子力フォーラム」事務局 tel. 03-5424-1146
 | 参加申し込み方法 |
 * 参加費: 無料 * 定員: 150名 (先着順) Entrée libre
 * 申込方法: 事前申し込みが必要です。ホームページよりお申し込みください。
 日仏工業技術会 (<http://www.sfjti.org/>)
 Une inscription préalable est requise sur le site <http://www.sfjti.org/>
 * 講演者、プログラム等は変更される場合がございますので予めご了承ください。
 Les intervenants et le programme sont sujets à modification.

[主催] 日仏工業技術会 / 在日フランス大使館 / 財団法人 日仏会館 / 日本経済新聞社 / 独立行政法人 日本原子力研究開発機構 / 社団法人 日本工学アカデミー / フランス工学アカデミー
 [後援] 文部科学省 / 社団法人 日本原子力学会 / 独立行政法人 理化学研究所 / 独立行政法人 放射線医学総合研究所 / 財団法人 日本科学技術振興財団 / 財団法人 医用原子力技術研究振興財団
 [協賛] 電気事業連合会 (電事連) / 社団法人 日本電機工業会 (電工会) / 株式会社 千代田テクノ / 財団法人 日本原子力文化振興財団 / 社団法人 日本原子力産業協会 / 社団法人 日本アイソトープ協会 / AREVA / EDF
Organisateurs: Société Franco-Japonaise des Techniques Industrielles / Ambassade de France au Japon / Maison Franco-Japonaise / Nihon Keizai Shimbun / Japan Atomic Energy Agency (JAEA) / Académie des Technologies / Engineering Academy of Japan **Concours:** Ministère de l'Éducation, de la Culture, des Sports, de la Science et de la Technologie (MEXT) / Atomic Energy Society of Japan (AESJ) / RIKEN / National Institute of Radiological Sciences (NIRS) / Japan Science Foundation (JSF) / Association for Nuclear Technology in Medicine (ANTM) **Patronage:** The Federation of Electric Power Companies of Japan (FEPC) / The Japan Electrical Manufacturers' Association (JEMA) / Chiyoda Technol Corporation / Japan Atomic Energy Relations Organization / Japan Atomic Industrial Forum, Inc. (JAIF) / Japan Radioisotope Association (JRIA) / AREVA / EDF